

# Odontoiatria 2 Nationales Register für Zahnärzte

Registro nazionale degli odontoiatri

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/dentistry/2>



<b>Die Anmeldung</b>	(L'iscrizione)	<b>Das Führungszeugnis</b>	(Il certificato del casellario giudiziale)
<b>Die Registrierung</b>	(La registrazione)	<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	(Il certificato (scolastico o universitario))
<b>Sich registrieren</b>	(Registrarsi)	<b>Den Antrag stellen</b>	(Presentare la domanda)
<b>Das Berufsregister</b>	(Il registro professionale)	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	(Controllare un contratto)
<b>Die Akkreditierung</b>	(L'accreditazione)	<b>Die Kündigungsfrist</b>	(Il periodo di preavviso)
<b>Die Approbation</b>	(L'abilitazione)	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	(Le condizioni di lavoro)
<b>Die Zulassung</b>	(L'autorizzazione)	<b>Das Honorar</b>	(Il compenso)
<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	(L'assicurazione di responsabilità professionale)	<b>Die Niederlassung</b>	(L'apertura dello studio)
<b>Die Bescheinigung</b>	(La certificazione)	<b>Die Frist einhalten</b>	(Rispettare la scadenza)
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b> (L'attestato di tirocinio)			

## 1. Esercizi

### 1. E-Mail



Riceverà un'e-mail dalla collaboratrice della Landeszahnärztekammer. Risponda e ponga alcune domande riguardo ai documenti mancanti e alla procedura da seguire.

**Betreff:** Ihre Anmeldung im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin

**Scrivi una risposta appropriata:** vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...

---

---

---

### 2. Scegli la soluzione corretta

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse (Per l'approvazione presento tutti i certificati all'autorità entro venerdì.)  
 bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_.  
 a. reicht ... ein      b. reichen ... ein      c. habe ... eingereicht  
 d. reiche ... ein
2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine (La Camera le richiede una copia autenticata beglaubigte Kopie des Diplomnachweises del certificato di diploma.)  
 \_\_\_\_\_.  
 a. hat ... angefordert      b. forderst ... an      c. fordert ... an  
 d. fordern ... an
3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (La preghiamo di firmare il contratto di lavoro alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_. solo quando tutti i dati sono completi e corretti.)  
 a. unterzeichnet ... sind      b. unterzeichnest ... sind  
 d. unterzeichnen ... ist
4. Wenn die Berufshaftpflichtversicherung vor Arbeitsbeginn nicht gültig ist, \_\_\_\_\_ der Arbeitgeber den Vertrag fristgerecht.  
 a. kündigt      b. kündige      c. kündigt      d. kündigen

**1.** reiche ... ein **2.** fordert ... an **3.** unterzeichnen ... sind **4.** kündigt

### 3. Completa i dialoghi

#### a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

**Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als (Buongiorno, vorrei registrarmi come Zahnärztin registrieren und einen dentista e fissare un appuntamento.) Termin vereinbaren.

**Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 1. \_\_\_\_\_ (Buongiorno, per la registrazione ci servono la sua approvazione professionale o l'autorizzazione all'esercizio, il curriculum e la certificazione di residenza.)  
 \_\_\_\_\_

**Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen? (I documenti sono completi: posso avere un appuntamento la prossima settimana?)

**Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 2. \_\_\_\_\_ (Sì, ho un posto libero mercoledì alle 10:00. Riceverà subito una conferma via e-mail.)  
 \_\_\_\_\_

#### b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

**Zahnarzt:** Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich (Ho letto il contratto di lavoro; ho ancora una domanda sull'orario di lavoro.) habe noch eine Frage zur Arbeitszeit.

**Praxismanagerin:** 3. \_\_\_\_\_ (Si tratta di un posto a tempo pieno: 40 ore settimanali e tre mesi di periodo di prova.)  
 \_\_\_\_\_

**Zahnarzt:** *Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung?* (*Il contratto è a tempo indeterminato e quale sarà l'entità della retribuzione?*)

**Praxismanagerin:** *4.* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(*Sì, il contratto è a tempo indeterminato. La retribuzione è indicata a pagina due e, inoltre, copriamo per lei un'assicurazione di responsabilità professionale.*)

**1.** *Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung.* **2.** *Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E-Mail.* **3.** *Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit.* **4.** *Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.*

#### **4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.**

1. Stellen Sie sich vor, Sie möchten sich als Zahnarzt/Zahnärztin in Deutschland registrieren. Welche zwei oder drei wichtigen Dokumente brauchen Sie dafür?  
\_\_\_\_\_
2. Sie bekommen einen neuen Arbeitsvertrag in einer Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie als Erstes im Vertrag und warum?  
\_\_\_\_\_
3. Ihr Arbeitgeber erklärt die Arbeitsbedingungen in der Praxis. Nennen Sie ein Beispiel für gute Arbeitsbedingungen, das Ihnen wichtig wäre.  
\_\_\_\_\_
4. Sie möchten später eine eigene Praxis eröffnen. Welche Information würden Sie bei der Zahnärztekammer oder im Berufsregister erfragen?  
\_\_\_\_\_

#### **5. Scrivete 5 o 6 frasi sulla vostra situazione professionale: quali documenti vi servono o vi sono serviti in Germania e cosa è importante per voi nel vostro contratto di lavoro?**

*Für meine Arbeit in Deutschland brauche ich ... / In meinem Arbeitsvertrag steht, dass ... / Für mich ist wichtig, dass ... / Bevor ich unterschreibe, möchte ich wissen, ob ...*

  

---

---

---